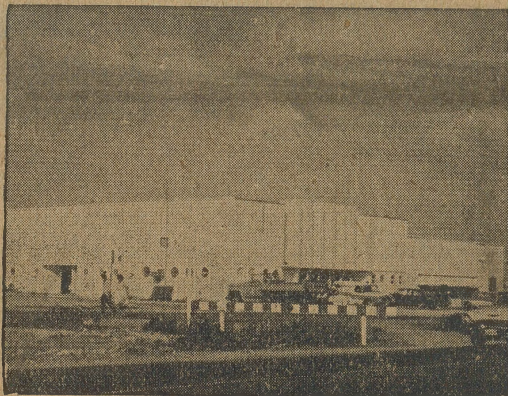
Chito Angela

Red.: LA ESPERANZA - Tel. 2400 Circulacion : 6000 Gratis 13 Juni 1963

Esperanza news

★ ANNO 1 ★ No. 43





-PRO PATRIA-

General Printing Co.

"RECLAME"

Terwijl de vorige week La Esperanza hare klanten een speciale geste aanbood in de vorm van een foto van wijlen Paus Johannes XXIII, heeft een zekere Redacteur van een plaatselijke blad het goedgevonden deze geste op een schandalige manier te critiseren zonder vooraf contact te hebben genomen met de Advertising Department van La Esperanza of de Directeur van deze Venootschap. Critiek is bij ons altijd welkom, doch op een fatsoenlijke manier en mits deze critiek opbouwend is Wat deze heer . . . redacteur van bedoeld blad met *grove smakeloosheid* bedoelt, is ons niet erg duidelijk, immers, de gehele bevolking van Aruba heeft het ten zeerste gewaardeerd zo'n foto aangeboden te krijgen als herinnering. Heel logisch is het dan ook dat er onder op de foto gedrukt staat: "Pa cortesia di La Esperanza". Hiervoor zijn er WEL woorden te vinden. Indien deze redacteur . . . meent dat hierdoor afbreuk is gedaan aan de Heiligheid van de overleden Paus, dan willen wij hierbij deze redacteur een "tip" geven en hem het volgende vragen:

Waarom heeft hij, redacteur van bedoeld dagblad geen actie op touw gezet, toen er tegen Kertmis verleden jaar, zoals elk voorafgaand jaar, kalenders werden gedrukt, VERKOCHT of rondgedeeld als propaganda materiaal van Zakenlieden, Publieke Gelegenheden, Restaurants, Bars enz. enz. ??? En wat was er toen afgedrukt op deze kalenders??? Niets minder dan fotos van de Heiligen van het katholieke geloof, van Jezus Christus enz . . . . . . Waar blijf nu het trieste gevoel van deze Redacteur??? Waarom is hij hier niet op ingegaan??? Of heeft hij soms zelf enkele van deze kalenders cadeau ontvangen en gewaarderd??? Nee wij geven U hier het beste bewijs dat deze Redacteur FOUT is. Niet minder dan 5000 van deze foto's werden gedurende Vrijdag en Zaterdag geheel gratis door La Esperanza en Esperanza News verdeeld, terwijl er op Maandagmorgen, dus op de 10de Juni, nog eens 2000 afgedrukt werden om zodoende de vele klanten van La Esperanza te kunnen tevreden stellen.

Wij willen deze Redacteur alleen maar nog een vraag stellen en die is: Wie tracht meer de "goodwill" van anderen te benutten?? De Directeur van La Esperanza, of de Redacteur van bedoeld blad?? Het antwoord van eigen geweten laten wij geheel en al aan deze Redacteur over. Wij willen hem echter er op wijzen, dat La Esperanza altijd haar streven heeft gericht om de bevolking van Aruba zoveel mogelijk bij te staan en te helpen, en dat zij zal doorgaan op de ingelagen weg, TOT HEIL EN VOORUITGANG VAN ONS EILAND.

"PROPAGANDA"

Mientras cu siman pasa La Esperanza a haci un gesto especial, na su clientenan den forma di un obsequio di un portret di defunto Papa Juan XXIII, un cierto redactor di un diario di Corsow na Hulandes cu ta worde a hanja bon di critica e gesto aki na un manera masha bergonzoso, sin siquiera tuma contacto promer cu e Advertising Department di La Esperanza of e director di e super mercado aki.

Semper nos ta cla pa recibi cualkier critica, pero na un manera decente y basta e critica aki ta constructivo. Loke e senjor aki, ..., redactor di e diario en cuestion kier meen cu *un mal gusto grosero*, nos no ta comprende mucho bon, pues henter e pueblo di Aruba a aprecia masha hopi di recibi e portret aki di e defunto Papa como un bunita recuerdo. Ta masha logico tambe cu bao di e portret ta pará "Pa cortesia di La Esperanza". Pa esakinan SI tin palabranan.

Si e redactor ... ... ta opina cu e frase aki tabata falta di res-

E ta continua na pag. 4

"NOS HOEKIE DI SEGURIDAD"

Ora bo ta core auto, semper pensa cu tur otro coredor ariba caminda ta loco, y keda alerta TUR ora.



No Solamente nos ta duna tur Chofernan di Aruba consejonan valioso, pero tambe nos kier dirigi algun consejonan na hendenan na pia.... ora bo ta para ariba acero, cla pa cruza un caya of un caminda, percura pa waak den tur dirección prome bo ta cruza.

NUNCA camna den un caya of ariba un caminda.... Bo ta stroba trafico y haci un chofer causa un accidente. Cayanan y Caminda ta pa auto, truck, bromfiets y bicycleta. Ta p'esey tin ACERO....

Y pa muchanan nos tin un bon consejo tambe.... Nan ta gusta masha pa sinta ariba acero, cu nan pia gerek den caminda. Hopi biaha un chofer por evita pa no pasa ariba nan pia, pero por socede cu e chofer no por hala mas mei-mei di caminda, cu e consequencia, cu e pober mucha por keda mancaron.... Muchanan, si boso kier sinta ariba acero, anto percura pa henter bo curpa, inclui bo pianan ta riba dje........

Y ora e muchanan ta para banda di school, warda e siñal di Polis of di Junior Polis, promé cu boso cruza caya. No core pa loco, pasobra esey por ta boso desgracia. Ora Polis of Junior Polis ta duna bo siñal pa pasa, anto kier meen cu caya ta liber y bo bida sigur.



NOS CUSHINA

MACARONI Y KEESHI CU TOMATI

Cushina un caha di macaroni y laga e awa scuri, despues poné den un tayo. Corta ¼ kilo di keeshi Americano y bruha nan hunto, despues pone un bleki di tomati sin juice aden. Bruhanan tur hunto cu promenton y salo. Pone horna te ora cu e keeshi smelt.

Tur otro clase di keeshi tambe ta bon, pero preferibel esun menciona.

SPAGETTI, GALIÑA Y MUSHROOM.

¼ koppi di sibojo cortá, 3 cuchara di azeta di salada, ¾ koppi di selder cortá chiquito ½ promenton corta chiquito, 2½ - 3 koppi di galiña corta chiquito, ¼ koppi di ham cushina (cortá chiquito), 2½ bleki tomati, ½ bleki di mushroom 1½ telep di Chili-powder 1 telep di salo, promenton, 1 paki di spagetti, 1 koppi di keeshi cortá chiquito.

Cushina e sibojo den e azeta di salada. Pone aden, selder, promenton, galiña, ham, tomati, mushroom, chili-powder, salu y peper, laga tur hasa pa mas o menos ½ ora.

Cushina e spagetti den awa cu salo, te ora cu e bira moli, laga e awa scuri. Pone e spagetti den awa cu salo, te ora cu e bira moli, laga e awa scuri. Pone e spagetti den e saus y e engredientenan y pone den un forno 325 oF. pa mas o menos 45 min. sirbi e keeshi separa.

TUNA FISH PIE.

2 cuchara di rees, 1 cuchara di sibojo cortá, ½ telep di peper, 1½ cuchara di hariña, ½ telep di salo.

Cushine ariba un candela bao, pa mas o menos 5 min.

Pone 1 koppi di lechi cu un koppi di awa y un blokki di boullon herebe hunto, lagé herebe te ora cu e bira diki, y drei nan continuamente, mientras cu nan ta herebe pone aden: 1 koppi di tuna fish, ½ koppi di batata herebe (corta chiquito), ½ koppi di selder (corta chiquito) 2 webo herebe duro (corta chiquito).

Pone den un scaalchi huntá cu azeta. Despues pone buscuchi ariba dje. Lagé horna den un horno (425 ° F.) pa 15 min, of te ora cu e buscuchi bira bruin.

Salmou, kabeljauw, of otro sorto di pisca tambe ta bon.

* * * *

Y no lubida especialmente, cu tur articulonan cu bo tin mester pa traha e receptnan sabroso aki, manera semper bo por haya nan fresco y na prijsnan di mas barata na e Supermarketnan di La Esperanza.

NOS SECCION HUMORISTICO

CAMBIO

Promer aya bo tabata sali hopi cu Juan berdad ? Asina un amiga a puntra otro, dia cu el a bolbe bek despues di hopi tempo.

- Di con a bira asina boso a pleita ?

No, pero nos a casa .

E NEGRITO

Kico a pasa cu bo Facundo, cu bo ta asina rabiá ?

Pakico.... bo sa kico nan a haci cu mi den hospitaal ? Wel nan a opera mi di apendis y.... nan a cose mi cu hilo blanco.

SEGUR, SEGUR.

Mi no ta comprende bo Ed, e ayudante di e boksdo a bisele, ora cu el a worde salba door di e campana. Pakiko bo a cai, ni mishi el no a mishi cu bo.

Ed: No e ora ey ainda no, pero den su wowonan mi por a lesa kiko tabata su plan.

(E ta continua na pagina 3)

(Continuacion di pagina 2)

* * *

E chauffeur a haci su posibel pa scapa bida di e galiña cu tabata camna den caminda, pero tur cos tabata enbano.

E chaffeur a baha y a recoge e galiña for di suela y a puntra un hoben cu tabata para ey banda, ta di bo? e joven a keda miré largamente despues el a contesta, si e tin color di nos galiñanan, pero nan no ta plachá asina si.

BURICO

Pepito a bai keiro cu papa y mama den auto. Di repente el a mira dos burico canto di caminda y el a puntra su tata, papa cual di e buricunan ey ta e tata y cual ta e mama?
Mi yiu, e tata semper ta e burico di mas grandi.

DAT VERANDERDE.

Kijk die Pieterse zich daar eens amuseren met die dame. Ik had altijd gedacht dat hij een vrouwenhater was.
Toen zei een vriend: Dat is ie ook, maar ze is veertien dagen de stad uit.

NIET VEELEISEND

Meneer, ik zou graag dit boek willen verkopen. 't Spijt me, Meneer, maar wij kopen alleen hele bibliotheken.
Ja, maar dit is mijn gehele bibliotheek.

DAT WAS OUDERWETS

Men gaf een opvoering van, Rigoletto, en was juist bij de scene aangekomen, waar Rigolette ontdekt dat Gilda ontrouw is, hij trekt zich de haren uit het hoofd en verbergt ook op andere manieren zijn opwinding niet. Twee tieners keken met belangstelling, maar na afloop ervan vroeg de ene: Begrijp je waarom hij zich over die echtbreuk zo heeft opgewonden? Toen zij de vriendin: Nou jij bent ook geen klein beetje achterlijk. Weetje dan niet dat zoiets in die tijd zonde was.

STRAATJONGENSHUMOR

Suzanne verbeelt zich, 'n zeer slanke en zeer elegant figuur te hebben. Doch er zijn er die anders over denken.

Kort geleden stak ze met haar lange dunne benen voorzichtig de natgeregende straat over.

Daar riep een jochi drie turven hoog: Kaik 'rs. Die loopt reclame voor een lucifersfabriek.

HARTELIJK

Een vrijend paartje stond s'avonds in het park onder een bloeiende boom. Het meisje werd sentimenteel en zei: O Richard, wanneer ik dood ben moet je me onder een treurwilg laten begraven, beloof je me dat?

Richard antwoordde: Natuurlijk schat, natuurlijk met het grootste genoegen.

NIET SLECHT BEDACHT

Een aardig heertje van ongeveer zestig jaar kwam bij professor Vasiloff.

Dokter, zei hij, ik zou graag vijf en twintig jaar willen zijn, kan dat?

Natuurlijk kan dat meneer, dat kost vijftien honderd guldens, maar voor twee duizend gulden maak ik U achttien. U betaalt eerst als het naar Uw volle tevredenheid is gelukt.

Fijn dokter, dan maar achttien.

Acht dagen later kwam de patient weer bij de professor.

Schitterend dokter, ik ben weer achttien.

Dan is alles in orde, mag ik U thans mijn rekenning aanbieden?

Aan mij dokter? Ik ben nu minderjarig, U moet bij mijn ouders zijn.

LANDSLOPERHUMOR

1e landloper: Wat zie je er verkleumd uit, heb je in de kou gelegen?
2e landloper: Ja.
1e landloper: Hoe zo?
2e landloper: O ik heb vannacht in een weiland geslapen en toen heeft iemand het hek open laten staan.

DAT WAS ERGER

Ik heb geen gemakkelijke leven, zo beklaagde zich de ene vriend aan de andere, elke ochtend moet ik van mijn vrouw horen, dat zij gedroomd heeft, met een miljonair getrouwd te zijn.

Dat is nog niets bij mij vergeleken, zei vriend nummer twee, jou vrouw doet dat alleen maar 's nachts, maar de mijne ook overdag.

* * *

LUKTE NIET

Toen dronke Toon bemodderd thuis kwam, begon zijn wederhelft: Wat ziet je er weer uit, je moest van schaamte in de grond kruipen.
Dat heb ik al geprobeerd, stotterde Toon, maar het ging heus niet.

A

Zeg ga je mee eten?
Wat krijgen we-?
Aardappels, Andijvie, asparagus, en abrikozen.
Maar dat had je de laatste keer ook, toen ik bij je at.
Ja, zie je. Mijn vrouw zou een kookcursus volgen, maar na de eerste les werd ze ziek en zodoende is ze nooit verder gekomen dan de A.

ATOMAIRE TIJDPERK

Matroos (tot schipbreukelingen, die jaren op een onbewoond eiland geleefd hebben) De kapitein gaf me deze kranten voor U mee. Hij is er niet zeker van, dat U hier nog vandaan zult willen, als U ze gelezen hebt.

BELEEFD

Koopman, vier van de appelen die ik gisteren bij je kocht, waren rot. Als je me niet gelooft, kan ik ze nog laten zien.
Koopman: Niet nodig mevrouw. Uw woord is mij even goed als de appelen.

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.

NOVELA: ROSA BLANCO

Mi ta kere cu mi tin e mes un derecho di biba eynan, cunele, bo no ta kere ?

Naturalmente, Theresa a bisele.

Theresa a dicidi di bende su cas cu ta keda canto di caminda, y cu e placa ey lo e por cumpra algun muebles cu e mester.

Dos dia despues nan a muda cu tur nan cosnan pa cas di Mario.

Theresa a haci e cas limpi y a cose cortinanan nobo, el a drecha e cas masha bunita.

Mario a keda masha contento cu e resultado.

Theresa a haci su best pa drecha e hardin, pero e ta haña cu e flornan no ta floria bunita manera den su hoffi cu tabata keda banda di caminda.

Albert a siña camna masha liher, el tabata camna door henter di e cas.

Ora cu Theresa tin tempo e tabata hibéle den hardin hunto cunéle, pero ora cu e ta den hardin el ta ranca e flornan, of ora cu ta pasa un barbulete, el kier core su tras, tin ora Theresa ta keda riparé, y e ta pasa masha pret cunéle.

Algun bez Theresa sa sintié inmensamente feliz, ora cu e pensa cu e tin un yiu manera Albert y un casa manera Mario cu kier e masha bon mes.

Hopi bez e tabata desea cu e cas di Eddy no tabata eynan, pasobra ki ora cu e lamta su cara waak e cas e ta hacié corda ariba Eddy, e dja cu e mester a bishita Eddy su cas, over di e redo cu nan a traha ariba dje.

Anochi ora cu nan dos ta sinta hunto den e veranda e tabata mira e streanan brilla yen di claridad, nan ta hacié corda e anochi cu e cu Eddy a camna pa di ultimo biaha.

Mario tabata sinta banda di dje, pero e no tabata ripara kico Theresa ta haci, su cabez tabata yen di plannan, cu e kier a realiza mas pronto posibel.

Theresa tabata masha contento cu despues di trabao Mario semper tabata studia.

Quizas algun dia Mario lo triunfa, Theresa tabata pensa.

Ora cu Mario ta combersa cu Theresa e tabata scuchéle cu atencion, tin bez ora cu Theresa tin tempo Mario ta lesa algun capitulo p'e foi di den e buki.

Theresa, bo sa mi a spaar 200 dollar, y cu esey mi ta pensa di cuminza cu mi plan.

Theresa mi sa cu bo abuela a muri laga algun cens pa bo, awor mi kier a puntra bo, si bo por presta mi mitar, lo mi paga bo e bek muy pronto.

Prome Theresa no a papia nada, el a keda pensa largo tempo, pasobra e tabata kier a haci otro cos cu e placa, tabata un idea cu semper e tabata tin den su mente.

Pero siguramente ta necesario p'e yuda su casá den e caso aki.

Mario mi tambe tabata tin algo pensá di haci cu e placa ey, pero toch mi ta yuda bo cu e mitar.

Mario a keda masha contento mes cu Theresa kier yudé cu e placa ey, y tambe pasobra Theresa ta duné animo.

No solamente Theresa ta lesa e bukinan di agricultura sino e ta lesa esunnan di achitecto tambe, pero e mes no ta comprende pakico e tin e empeño di lesa nan.

Tin ora e ta sintié culpable si el mester lesa nan, pasobra e bukinan ey ta relaciona cu Eddy.

Pero e no ta lesa nan pasobra nan tin algo di haci cu Eddy, sino pasobra e ta gusta lesa nan tur, principalmente ora cu Mario no t'ey.

Un anochi Theresa tabata pensa, ariba e idea cu e tabata tin di usa abuela su placa.

E tabata pensa awe ó mañan nos mester di un misa nobo, y mi ta pensa di pone abuela su placa den e spaarbus pa traha e misa.

No ta hopi, pero ta algo pa cuminza.

Pero Theresa ta pensa, ta di con manera e por duna e placa ey, el a pensa di dunéle ora cu tin reunion, of quizas ora di zangles, pero e tin miedo cu nan mester miré y cu nan kere cu ta su posicion di antes el kier cumpra, pasobra nan no a lubida e redo ainda.

Porehempel dia cu Villa a casa di pronto cu'n mucha homber rico cu a bin biba den Somerville y kende jama Dean Tarboro, e dia ey nan no a invita Theresa.

E ta sigi.



PRIJSVRAAG

PA CORTESIA DI E MIHOR JENEVER Y LIKEUR HULANDES, MARCA

WENNEKER

De oplossing van deze prijsvraag is een Slagzin, bestaande uit 51 letters. Elk der onderstaande cijfers vertegenwoordigt een der 51 letters.

E solucion di e prijsvraag aki ta un lema, consistiendo di 51 letter. Cada uno di e cifranan aki bao, ta representa un di e 51 letter.

3-32-2-12-21-18 is de naam van de Stichter van het Rode Kruis;

29-27-7-32-28-34-37-3-36 is een andere naam voor Indonesië;

9-23-20-39-40-2-22 is een Meisjesnaam;

5-Letter 0-16-10-12-25-26-35-43 is de naam van een Europese Hoofdstad;

13-48-14-3-4-46 is de naam van een Universiteitsstad in Nederland;

11-17-47-8-1-33 is de naam van een jaargetijde;

44-45-38-6-51 is de naam van een rivier die door Duitsland stroomt;

19-12-21-15-41-24 is een Jongensnaam;

42-25-12-37-30-25-40-41-49 is de naam van een bekend land in Europa.

31-50-46 is een telwoord.

Alle oplossingen moeten in het bezit zijn van de Redactie van "Esperanza News", uiterlijk op Zaterdag, 15 Juni, 6 uur des namiddags, in een enveloppe vermeldende: Prijsvraag "Esperanza News".

Tur solucion mester ta den poder di Redaccion di Esperanza News prome cu Dia Sabra 15 di Juni pa 6 'or di atardi, den un envelop, marca Prijsvraag "Esperanza News".

PRIJSVRAAG OPLOSSING

De oplossing van de prijsvraag van de vorige week is :

E solucion di e prijsvraag di siman pasa ta :

"EN WANNEER MEN HET HEEFT OVER JENEVER IS HET NATUURLIJK WENNEKER"

Wederom moest het lot beslissen, gezien het groot aantal goede oplossingen.

Atrobe suerte mester a decidi entre un gran cantidad di bon solucionnan.

De winnares is : Srta. Swinda Thiel
E feliz ganadora ta : Paradera No. 3

De prijs kan Zaterdagmiddag tussen 2.00 en 4.00 worden afgehaald bij de Redactie van "Esperanza News", op het kantoor van La Esperanza te Oranjestad.

Continuacion di pag 1

"PROPAGANDA"

pect y cu tabata profanidad, anto nos kier a duna e redactor un "tip" y puntréle lo siguiente :

Pakiko e redactor aki no a tuma ningun medida, na fin di anja pasa y anjanan anterior, ora cu calendernan a worde imprimi, BENDI of reparti como material di propaganda pa comerciantenan, Lugarnan Publico, Restaurantnan etc. etc.?? Y quico e calendernan tabata representa?? Nada menos cu portretnan y imagennan di Santunan di e religion Catolico, nada menos cu reproduccionnan di Jesu Christo mes.... Na unda e ta keda cu su sintimento tristo??? Pakiko e no a haci *nada* contra esaki??? Cu esaki, nos ta duna e mehor prueba cu e redactor aki ta completamente EQUIBOCA. No menos cu 5000 di e portretnan di Papa a worde reparti gratis diabierne y diasabra di siman pasa door di La Esperanza y Esperanza News, mientras cu dialuna mainta, dia 10 di juni u.p. nos mester a laga druk 2000 mas pa complace cu peticionnan di clientenan di La Esperanza, kendenan tur tabata kier un portret di Papa como recuerdo.

Nos kier puntra e redactor un pregunta ainda cu ta lo siguiente:

Kende ta trata mas na probecha di "goodwill" di otronan?? E director di La Esperanza, of e redactor di e corant Catolico ey, cu na lugar di elogia e idea di La Esperanza, ta busca moda di danja su nomber cu un comentario bajo? E contesta ta keda pa su mes consenshi. Unicamente nos kier mustra e redactor aki, cu La Esperanza semper a trata di duna e pueblo di Aruba e mehor servicio y e mehor cooperacion, y esey ta loke La Esperanza lo sigui haci semper. La Esperanza lo sigui ariba e mesun caminda aki.